



DE **Heizkörperthermostat**
EN **Radiator thermostat**
FR **Thermostat de radiateur**
NL **Radiatorthermostaat**

Seite 2
Page 4
Page 6
Pagina 8

Funktion

Der Heizkörperthermostat dient zum intelligenten Ansteuern von Heizkörpern. Das Gerät erhält seine Befehle programmgesteuert von der Zentrale. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, die gewünschte Temperatur manuell einzustellen.



Gefahrenhinweise

- Bitte öffnen Sie das Heizkörperthermostat nicht. Es enthält keine durch den Anwender zu wartenden Teile. Im Fehlerfall nehmen Sie bitte Kontakt mit unserem Service auf.
- Das Heizkörperthermostat ist ausschließlich zur Regelung von durch Wärmeträger erhitzte Heizkörper (Radiatoren, Konvektoren, Heizleisten) geeignet. Eine anderweitige Verwendung, z. B. an Kühlanlagen, Fußbodenheizungen etc., ist nicht zulässig und kann zu Beschädigungen führen.

Inbetriebnahme

- Demontieren Sie das mechanische Thermostat, indem Sie dieses bis zum Endanschlag nach links drehen. Ziehen Sie das Thermostat vom Ventil ab.
- Legen sie die Batterien (Typ AA) polrichtig in das Batteriefach. Warten Sie bis der Stift ganz zurückgefahren ist und auf dem Display A2 erscheint
- Montieren Sie nun das Heizkörperthermostat. Das Heizkörperthermostat passt auf alle handelsüblichen Ventile mit M30 x 1,5 mm Anschlussgewinde. Für bestimmte Heizungsventile benötigen Sie Adapterstücke. Für die Firma Danfoss liegen für die Ventile der Serie RAV, RA und RAVL Adapter bei.
- Das Heizkörperthermostat beginnt mit der Selbstjustierung. Im Display erscheint „A3“. Dieser Vorgang kann bis zu drei Minuten dauern. Wird der Vorgang abgebrochen, erscheint „F2“. Mit einem Tastendruck der Bedientaste können Sie den Vorgang neu starten.
- Binden Sie das Gerät über die Benutzersoftware in das SmartHome System ein.

Bedeutung der Symbole im Display



Zeigt die Qualität des Funkempfangs an. Ein dauerhaftes Leuchten signalisiert einen guten Funkempfang. Das Symbol blinkt bei schwacher Funkübertragung.



Zeigt die Aktivierung des Frostschutzes an.



Zeigt an, dass die Batterien erschöpft sind. Bitte wechseln Sie umgehend die Batterien.



Zeigt ein geöffnetes Fenster an. Es erscheint durch einen geöffneten Fensterkontakt oder bei starkem Temperaturabfall (z. B. geöffnetes Fenster).



Zeigt die aktivierte Betriebsart an. (Manuell / Automatik)

A1

Zur Erleichterung der Montage wird der Steuerstift ganz zurückgefahren.

A2

Der Steuerstift ist ganz zurückgefahren und das Heizkörperthermostat kann montiert werden.

A3

Es findet eine Ermittlung des Regelbereiches und Selbstjustierung für den vollen Funktionsumfang statt.

Allgemeiner Hinweis

Hiermit erklärt die eQ-3 Entwicklung GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter:

www.eq-3.de/service/downloads.html

eQ-3 Entwicklung GmbH,
Maiburger Str. 36,
26789 Leer

Technische Daten

| | |
|---------------------|----------------------|
| Gerätebezeichnung | RST |
| Versorgungsspannung | 4,5V |
| Batterien | 3x LR6 (Mignon/AA) |
| Batterielebensdauer | Bis zu 2 Jahre |
| Funkfrequenz | 868,3MHz |
| Empfängerklasse | SRD Class 2 |
| Wirkungsweise | Typ 1 |
| Anschluss | M30x1,5mm |
| Display | LCD |
| Schutzart | IP20 |
| Umgebungstemperatur | 0°C bis +55°C |
| Abmessungen | 67x75x107mm (BxHxT) |
| Gewicht | 210g (ohne Batterie) |

Technische Änderungen vorbehalten.

Entsorgungshinweis



Gerät nicht im Hausmüll entsorgen! Elektronische Geräte sind entsprechend der Richtlinie für Elektro- und Elektronik-Altgeräte über die örtlichen Sammelstellen für Elektronik-Altgeräte zu entsorgen.



Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Bitte entsorgen Sie diese in der örtlichen Batteriesammelstelle.

4. Ausgabe Deutsch 09/2016

Dokumentation © innogy SE, Deutschland. Alle Rechte vorbehalten. Für Fehler technischer oder drucktechnischer Art und ihre Folgen übernehmen wir keine Haftung. Alle Warenzeichen und Schutzrechte werden anerkannt.

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

innogy SE
Flamingoweg 1
44139 Dortmund
Deutschland

Function

The radiator thermostat enables you to intelligently control radiators. The device receives its commands program-controlled via the central unit. You can also adjust the desired temperature manually.



Hazard warning

- Do not open the radiator thermostat. It does not contain any parts to be serviced by the user. If a fault occurs, please contact our Customer Service.
- The radiator thermostat is only suitable for regulating heaters (radiators, convectors, hot strips) heated by heat carriers. Using it for other purposes (e.g. on cooling systems, floor heaters etc.) is not permitted and can lead to damage.

Commissioning

- Disassemble the mechanical thermostat by turning it to the left as far as the limit stop. Remove the thermostat from the valve.
- Insert the batteries (type AA) into the battery compartment ensuring the correct polarity. Wait until the pin is fully retracted and „A2“ appears on the display.
- Now install the radiator thermostat. The radiator thermostat fits all standard valves with a M30 x 1.5 mm connection thread. You will need adapters for specific heater valves. Adapters for Danfoss valves of the RAV, RA and RAVL series are included.
- The radiator thermostat starts self-adjustment. „A3“ appears on the display. This procedure can take up to three minutes. If the procedure is aborted, „F2“ appears on the display. You can restart the procedure by pressing the control button.
- Integrate the device via the user software in the SmartHome system.

Meaning of the symbols in the display



Displays the quality of the radio reception. A continuous light signals good radio reception. The symbol flashes if the radio transmission is weak.



Shows that frost protection has been activated.



Shows that the batteries are worn out. Please change the batteries immediately.



Displays an open window. This appears if a window contact is open or if there is a dramatic fall in temperature (e.g. open window).



Shows which operating mode has been activated. (manual / automatic)

A1

The control pin is fully retracted to make installation easier.

A2

The control pin has fully retracted and the radiator thermostat can be installed.

A3

The control range is identified and self-adjustment for the complete range of functions takes place.

General information

eQ-3 Entwicklung GmbH hereby declares that this device meets the basic requirements and the other relevant regulations laid down in Directive 1999/5/EC.

You can find the complete declaration of conformity at:

www.eq-3.de/service/downloads.html

eQ-3 Entwicklung GmbH,
Maiburger Str. 36,
D-26789 Leer

Technical data

| | |
|----------------------|---------------------|
| Name of device | RST |
| Supply voltage | 4.5V |
| Batteries | 3x LR6 (Mignon/AA) |
| Battery service life | Up to 2 years |
| Radio frequency | 868.3MHz |
| Receiver class | SRD Class 2 |
| Mode of operation | Type 1 |
| Connection | M30x1.5mm |
| Display | LCD |
| Protection class | IP20 |
| Ambient temperature | 0°C to +55°C |
| Dimensions | 67x75x107mm (WxHxD) |
| Weight | 210g |

Technical changes reserved.

Information about disposal

Do not dispose of the device in the household waste! Electronic devices are to be disposed of via the local collection points for old electronic devices in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive.



Used batteries do not belong in the household waste! Please take them to your local battery collection point for disposal.

4th English edition 09/2016

Documentation © innogy SE, Germany. All rights reserved. We accept no liability for errors of a technical or typographical nature or their consequences. All trademarks and property rights are recognised.

Changes in response to technical progress can be made without prior notice.

innogy SE
Flamingoweg 1
44139 Dortmund
Germany

Fonction

Le thermostat de radiateur permet une gestion intelligente des radiateurs. L'appareil reçoit ses commandes par programmation via la centrale. Vous avez également la possibilité de régler la température souhaitée manuellement.


Remarques relatives aux risques potentiels

- Nous vous prions de ne pas ouvrir le thermostat de radiateur car il ne renferme aucune pièce pouvant faire l'objet d'un remplacement ou d'une maintenance par l'utilisateur. En cas de défaut ou d'erreur, veuillez contacter notre SAV.
- Le thermostat de radiateur ne pourra être utilisé que pour régler les radiateurs qui tirent leur chaleur d'un fluide caloporteur (radiateurs, convecteurs et similaires). Toute autre utilisation, par exemple pour les installations de refroidissement, sols ou planchers chauffants, etc., est interdite car cette application peut donner lieu à des dommages.

Mise en service

- 1 Démontez le thermostat mécanique en le tournant vers la gauche jusqu'en butée. Retirez le thermostat de la vanne.
- 2 Placez les piles (format AA) dans le compartiment des piles en veillant à respecter la polarité. Attendez que la tige soit complètement revenue au point de départ et que « D2 » apparaisse sur l'écran.
- 3 Montez maintenant le thermostat de radiateur. Le thermostat de radiateur convient à toutes les vannes à raccordement fileté M30 x 1,5 mm vendues couramment dans le commerce. Pour certaines vannes de radiateur, vous devez utiliser des adaptateurs. Pour la société Danfoss, des adaptateurs convenant aux vannes des séries RAV, RA et RAVL sont fournis.
- 4 Le thermostat de radiateur commence par un réglage automatique. L'écran affiche « A3 ». Ce processus peut durer jusqu'à 3 minutes. Si le processus est interrompu, « F2 » apparaît sur l'écran. Vous pouvez redémarrer le processus en appuyant simplement sur la touche.
- 5 Ajouter l'appareil au système SmartHome par le biais du logiciel utilisateur.

Explication des symboles à l'écran

 Indique la qualité de la réception. Si ce symbole est allumé en permanence, la réception est bonne. Le symbole clignote si la puissance est faible.



Signale l'activation de la protection contre le gel.



Signale que les piles sont vides. Changez immédiatement les piles.



Signale une fenêtre ouverte. Ce symbole est affiché lorsque le contact à une fenêtre signale que celle-ci est ouverte ou en cas de chute importante de température (par ex., fenêtre ouverte).

Manual
Automatic

Signale le mode sélectionné. (manuel / automatique)

| | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1 | Pour faciliter le montage, la goupille est rentrée. |
| A2 | La goupille est entièrement rentrée et le thermostat de radiateur peut être monté. |
| A3 | La plage de réglage est déterminée et l'autocalibration est exécutée pour pouvoir exploiter toutes les fonctions. |

Généralités sur la télécommande

La société eQ-3 Entwicklung GmbH déclare que le présent appareil est conforme aux critères fondamentaux et autres règles applicables de la Directive 1999/5/CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité intégrale sur le site:

www.eq-3.de/service/downloads.html

eQ-3 Entwicklung GmbH,

Maiburger Str. 36,

D-26789 Leer

Caractéristiques techniques

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Désignation de l'appareil | RST |
| Tension d'alimentation | 4,5V |
| Piles | 3x LR6 (Mignon/AA) |
| Durée de vie de la pile | 2 ans maximum |
| Fréquence radio | 868,3MHz |
| Classe de réception | SRD Class 2 |
| Fonctionnement | Typ 1 |
| Connexion | M30x1,5mm |
| Écran | LCD |
| Mode de protection | IP20 |
| Température ambiante | 0°C à +55°C |
| Dimensions | 67x75x107mm (lxhxp) |
| Poids | 210g |

4^e édition française 09/2016

Documentation © innogy SE, Allemagne. Tous droits réservés. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs typographiques ou d'impression ainsi que pour les conséquences en découlant. Nous reconnaissons tous les droits de protection et les marques.

Sous réserve de modifications sans préavis dues à l'évolution technique.

innogy SE
Flamingoweg 1
44139 Dortmund
Allemagne

Sous réserve de modifications techniques.

Remarque relative à l'élimination



Ne pas jeter cet appareil avec les ordures ménagères ! Tout appareil électronique doit être éliminé en conformité avec la Directive relative aux déchets d'équipement électriques et électroniques. Il devra donc être déposé dans un centre de récupération local pour déchets électroniques.



Ne pas jeter les piles à la poubelle mais les porter à l'endroit de la collecte locale!

Functie

Met de radiatorthermostaat kunnen radiatoren slim bestuurd worden en bespaart u energie. Programma-instructies worden via de centrale naar het apparaat verzonden. Tevens kunt u de gewenste temperatuur handmatig instellen.



Veiligheidsinstructies

- Open het apparaat (behalve de batterijhouder) niet. Het bevat geen door de gebruiker te onderhouden onderdelen. Neem in het geval van defecten of fouten contact op met onze klantenservice.
- De radiatorthermostaat is uitsluitend geschikt voor de regeling van door warmtebronnen verwarmde verwarmingselementen (radiatoren, convectiekachels, verwarmingsplinten). Oneigenlijk gebruik zoals aan koelinstallaties, vloerverwarming e.d. is niet toegestaan en kan schade veroorzaken.

Inbedrijfname

- 1 Demonteer de te vervangen thermostaatknop door deze helemaal naar links te draaien. Draai nu de bevestigingsring los en trek de thermostaat van de afsluiter.
- 2 Noteer het in het batterijvak aangegeven serie-nummer, plaats vervolgens de batterijen (type AA) en let daarbij op de + en - polariteit. Wacht totdat de regelstift helemaal naar binnen is gegaan en er op de display „A2” wordt weergegeven.
- 3 Nu kunt u de radiatorthermostaat monteren. De radiatorthermostaat past op alle in de handel verkrijgbare afsluiters met M30 x 1,5 mm aansluit-schroefdraad. Voor bepaalde radiatorafsluiters heeft u adapters nodig. De adapters voor de afsluiters uit de series RAV, RA en RAVL van de firma Danfoss worden meegeleverd.
- 4 De radiatorthermostaat begint zichzelf af te stellen. Op de display wordt „A3” weergegeven. Dit proces kan tot drie minuten in beslag nemen. Indien het proces wordt geannuleerd, wordt er op de display „F2” weergegeven. U kunt het proces opnieuw starten door op de knop te drukken.
- 5 Voeg het apparaat met behulp van het SmartHome-programma aan het SmartHome-systeem toe.

Bedeutung der Symbole im Display



Geeft de kwaliteit van de ontvangst aan. Langdurig oplichten verwijst naar een goede ontvangst. In het geval van een zwakke of slechte zendverbinding knip-pert het symbool.



Geeft aan dat de bescherming tegen vorst geactiveerd is.



Geeft aan dat de batterijen leeg zijn. Vervang onmiddellijk de batterijen.



Geeft aan dat er een raam geopend is. Dit symbool verschijnt bij een geopend raam-contact of bij sterke temperatuurdaling (bijvoorbeeld door een open raam).



Geeft de actuele bedrijfsmodus aan. (handmatig/automatisch)

A1

Ter vergemakkelijking van de montage wordt de regelstift helemaal teruggetrokken.

A2

De regelstift is helemaal teruggetrokken en de radiatorthermostaat kan gemonteerd worden.

A3

Het instelbereik wordt bepaald en de thermostaat stelt zichzelf af om goed te kunnen functioneren.

Algemene informatie

Hiermee verklaart eQ-3 Entwicklung GmbH dat dit apparaat in overeenstemming is met de eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. De volledige conformiteitsverklaring vindt u op: www.eq-3.de/service/downloads.html
eQ-3 Entwicklung GmbH,
Maiburger Str. 36,
D-26789 Leer

Technische gegevens

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| Naam van het apparaat | RST |
| Voedingsspanning | 4,5V |
| Batterijen | 3x LR6 (Mignon/AA) |
| Levensduur batterij | maximaal 2 jaar |
| Radiofrequentie | 868,3MHz |
| Ontvangerklasse | SRD Class 2 |
| Werking | Typ 1 |
| Aansluiting | M30x1,5mm |
| Display | LCD |
| Beschermingsgraad (IP-code) | IP20 |
| Omgevingstemperatuur | 0°C t/m +55°C |
| Afmetingen | 67x75x107mm (bxhxd) |
| Gewicht | 210g |

4^e uitgave Nederlands 09/2016

Documentatie © innogy SE, Duitsland. Alle rechten voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor technische of druktechnische fouten of de gevolgen daarvan. Alle handelsmerken en industriële eigendomsrechten worden gerespecteerd.

Wijzigingen n.a.v. technische vooruitgang kunnen worden aangebracht zonder voorafgaande bekendmaking.

innogy SE
Flamingoweg 1
44139 Dortmund
Duitsland

Technische wijzigingen voorbehouden.

Verwijderingsinstructies



Dit apparaat mag niet als huishoudelijk afval worden verwijderd! Elektrische apparaten dienen overeenkomstig de richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur naar de daarvoor bestemde plaatselijke inzamelpunten te worden gebracht.



Leg de batterijen niet bij het huishoudelijke afval doen! Lever de batterijen in bij het plaatselijke batterij-inzamelpunt.

